

事 務 連 絡
令和 3 年 1 月 28 日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局食品監視安全課

ハンガリーから輸入される豚肉等の取扱いについて

標記については、「法第 5 条第 2 号に基づく衛生証明書の取扱いについて」（平成 12 年 12 月 26 日付け衛乳第 263 号（最終改正：令和 2 年 5 月 25 日付け薬生食監発 0525 第 2 号））により、衛生証明書を受け入れて差し支えないこととしています。

今般、ハンガリー政府と農林水産省との協議によって家畜衛生条件が改正されたことに伴い、ハンガリー政府から、豚肉等に添付される衛生証明書の様式について、別添のとおり連絡がありましたのでお知らせします。



Animal health and public health certificate
for fresh meat and processed meat products
of pigs from Hungary intended for consignment to Japan
Állategészségügyi és közegészségügyi bizonyítvány

sertések friss húsának és az ezen húsból készített húskészítményeknek Magyarországról Japánba történő kiviteléhez

Certificate No./ Bizonyítvány száma

Exporting country:

Feladó ország:

Ministry:

Illetékes minisztérium:

Competent issuing authority:

Illetékes kiállító hatóság:

Country of destination:

Rendeltetési ország:

Reference (optional)⁽¹⁾:

Hivatkozás (fakultatív)⁽¹⁾:

I. Identification of meat / A hús azonosítása:

Meat of (animal species):

A hús fajtája (állatfaj):

Kind of meat/meat products:

A hús/húskészítmény megnevezése:

Kind of raw material for meat products:

A húskészítményhez felhasznált nyersanyag megnevezése:

Nature of cuts:

A termék megnevezése:

Nature of packaging:

A csomagolás módja:

Total number of cuts or packages:

A termék összarabszáma vagy az összes csomagolt egység száma:

.....

Number of containers:

Konténerek száma:

Gross weight (Kg):

Bruttó súly (kg):

Net weight (Kg):

Nettó súly (kg):

II. Origin of meat / A hús származása:

Name/s/, adress/es/ and approval number/s/ of designated farm/s/:

Az exportra kijelölt állattartó telep/ek/ neve/i/, címe/i/ és állatorvosi engedélyszáma/i/:

.....

Name/s/, adress/es/ and approval number/s/ of the designated slaughterhouse/s/:

Az exportra jóváhagyott vágóhíd/ak/ neve/i/, címe/i/ és állatorvosi engedélyszáma/i/:

.....

Name/s/, adress/es/ and approval number/s/ of the designated cutting plant/s/:

Az exportra jóváhagyott húsdaraboló/k/ neve/i/, címe/i/ és állatorvosi engedélyszáma/i/:

.....

Name/s/, adress/es/ and approval number/s/ of the designated cold store/s/:

Az exportra jóváhagyott hűtőház/ak/ neve/i/, címe/i/ és állatorvosi engedélyszáma/i/:

.....

Name/s/, adress/es/ and approval number/s/ of the designated processing plant/s/:

Az exportra jóváhagyott feldolgozóüzem/ek/ neve/i/, címe/i/ és állatorvosi engedélyszáma/i/:

.....

Date (including month and year) of slaughter /starting and terminating date (including month and year)/:

A levágás dátuma (az évet és hónapot is feltüntetve) /kezdés és befejezés dátuma/:

.....

Date (including month and year) of inspection:

A vizsgálat dátuma (az évet és hónapot is feltüntetve):

.....

In the case of processed meat date (including month and year) of processing /:

Feldolgozott hús esetén a feldolgozás dátuma (az évet és hónapot is feltüntetve):

.....

Date of cutting (including month and year):

A darabolás dátuma (az évet és hónapot is feltüntetve):

.....

Date of freezing:

A fagyasztás dátuma:

.....

Date of packaging:

Csomagolás dátuma:

.....

County of birth:

Születési ország:

.....

(in case the exported pig meat etc. originates from pigs and/or pig meat etc. directly imported to Hungary from the third free countries/zones listed in Annex 1.3) the name of the third free countries/zones /:

(amennyiben az exportált sertéshús stb. olyan sertésből és/vagy sertéshús stb.-ből származik,

amelyet közvetlenül a 1.3 sz. mellékletben felsorolt mentes harmadik országokból/zónákból importáltak Magyarországra, a mentes harmadik országok/zónák neve:

.....

III. Destination of meat / A hús rendeltetése:

Place of loading:

Feladási hely:

Place of destination:

Rendeltetési hely:

Means of transport:

(For railway wagons or lorries the registration number, for aircraft the flight number, for ship the name of the ship should be given.)

Szállítóeszköz:

(Vasúti kocsik vagy kamionok esetén a forgalmi rendszámot, repülőgép esetén a járatszámot, hajónál a hajó nevét kell megadni.)

.....

Seal number⁽²⁾:

Vámzár száma⁽²⁾:

Health mark⁽³⁾:

Egészségügyi jel⁽³⁾:

Name and address of consignor:

A feladó neve és címe:

Name and address of consignee:

A címzett neve és címe:

IV. Attestation of health / Egészségügyi tanúsítvány

I the undersigned official veterinarian hereby certify that:

Alulírott hatósági állatorvos igazolom, hogy:

1. Hungary is free from foot and mouth disease (FMD) and Rinderpest. Hungary is free from classical swine fever (CSF) in areas other than CSF infected zone⁽⁴⁾, and free from African swine fever (ASF) in areas other than the ASF restricted zone⁽⁵⁾. Vaccinations against FMD, Rinderpest and ASF as well as importation of cloven-hoofed animals vaccinated against any of these diseases is completely prohibited by the laws of Hungary.
Magyarország ragadós száj- és körömfájástól és keleti marhavésztől mentes. Magyarország a klasszikus sertéspestissel (KSP) fertőzött területeket⁽⁴⁾ leszámítva mentes KSP-től, és az afrikai sertéspestis (ASP) miatt korlátozott területeket⁽⁵⁾ leszámítva mentes ASP-től. A magyar jogszabályok értelmében tilos a ragadós száj- és körömfájás, keleti marhavész és ASP elleni vakcinázás, valamint olyan hasított körmű állatok behozatala Magyarországra, amelyeket a fenti betegségek bármelyike ellen vakcináztak;
2. The feeding of swill to pigs is prohibited in Hungary.
Magyarországon a konyhai hulladék (moslék) sertésekkel való etetése tilos.
3. Pigs which were slaughtered for export to Japan shall be pigs born and raised only in areas which are CSF free zone but not ASF restricted zone within Hungary or pigs were directly imported to Hungary from the third free countries listed in Annex 1.3 and meet all of the requirements of the following items (1) to (5).
(1) The said animals were born and raised only in the third free countries
(2) The said animals were free from any evidence of infectious animal diseases as a result of

export inspection conducted by the animal health authority of the third free countries.

(3) The said animals were directly destined and imported to Hungary from the third free countries, and were accompanied by inspection certificates issued by the government authority of the third free countries.

(4) The said animals were free from any evidence of infectious animal disease as a result of import inspection conducted by the animal health authority of Hungary.

(5) The said animals must be transported to areas which are CSF free zone but not ASF restricted zone within Hungary without going through CSF infected zone and ASF restricted zone.

A Japánba történő exportra levágott sertések KSP mentes területen de nem ASP miatt korlátozott területen születtek és ott nevelték fel őket, vagy a sertéseket közvetlenül Magyarországra importálták az 1.3 számú mellékletben felsorolt mentes harmadik országokból és megfelelnek az alábbi, (1)-(5) pontok minden követelményének.

(1) A fent leírt állatok kizárólag mentes harmadik országban születtek és nevelkedtek.

(2) A fent leírt állatok fertőző állatbetegségek bármely tünetétől mentesnek bizonyultak a mentes harmadik ország állategészségügyi hatósága által végzett exportvizsgálat alapján.

(3) A fent leírt állatok a mentes országokból/ zónákból közvetlenül Magyarországra küldték és importálták, és azokat a mentes ország állategészségügyi hatósága által kiállított vizsgálati bizonyítvány kísérte.

(4) A fent leírt állatok fertőző állatbetegségek minden tünetétől mentesnek bizonyultak a magyar állategészségügyi hatóság által a behozatalt követően elvégzett vizsgálat alapján.

(5) A fent leírt állatokat olyan módon kell a KSP mentes de nem ASP miatt korlátozott területre szállítani, hogy ne haladjanak át KSP fertőzött és ASP miatt korlátozott területen.

4. The meat has been derived from pigs which were raised in designated farms⁽⁷⁾ for more than 90 days before the shipment to designated facilities⁽⁸⁾ or since their birth in Hungary.
a hús olyan sertésekből származik, amelyeket a kijelölt állattartó telepeken⁽⁷⁾ tartottak a jóváhagyott létesítményekbe⁽⁸⁾ történő szállítást megelőző több, mint 90 napban, vagy születésüktől fogva;
5. The slaughtered pigs have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of inspection especially focusing on signs of ASF by the official veterinarian at the time of shipment from designated farms to designated facilities.
A levágott sertések a kijelölt állattartó telepről a jóváhagyott létesítménybe történő szállítás időpontjában hatósági állatorvos által elvégzett, kifejezetten az ASP klinikai tüneteire fókuszáló vizsgálata alapján fertőző betegségek minden tünetétől mentesnek bizonyultak;
6. The slaughtered pigs were found sound and healthy and have been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspection conducted by the official veterinarians of Hungary or the third free countries at the designated facilities.
a levágott sertések a magyar vagy a mentes harmadik ország hatósági állatorvosai által a kijelölt létesítményekben végzett ante-mortem és post-mortem vizsgálatokon egészségesnek és fertőző állatbetegségek minden tünetétől mentesnek bizonyultak;
7. The slaughtered pigs have been handled in a manner preventing exposure to any causative agents of animal infectious diseases until they are slaughtered at designated facilities. The animals were transported with a disinfected vehicle directly from designated farms to designated facilities, without any contact with clove-hoofed animals other than those from designated farms.
A levágott sertéseket olyan módon kezelték, ami megakadályozta azok fertőző állatbetegségek kórokozóival történő kitétséget a jóváhagyott létesítményben történő levágásukig. Az állatokat fertőtlenített szállítójárművel szállították a kijelölt állattartó telepről közvetlenül a jóváhagyott vágóhidra, olyan módon, hogy nem érintkezhetek a jóváhagyott telepen kívüli hasítottkórmű állatokkal.
8. Exported pig meat etc. to Japan is derived from pigs to be slaughtered for Japan complying with the condition described in Paragraph 3 to 7, or exported pig meat etc. to Japan is derived from pig meat etc. directly imported from the third free countries listed in Annex 1.3 and complying with all the conditions described in the following items (1) to (4).
 - (1) The pig meat etc. has been derived from pigs that were born and raised only in the third

free countries.

(2) The pig meat etc. has been handled only in designated facilities, and derived from pigs that were free from any evidence of infectious animal diseases as a result of ante- and post-mortem inspection conducted by the official veterinarian of the third free countries at designated facilities.

(3) The pig meat, etc. has been directly imported to Hungary and carried into the designated facilities from the third free countries without transiting through countries other than the said third free countries, and must be accompanied by inspection certificates issued by the government authority of the third free countries.

(4) The pig meat etc. have been free from any evidence of infectious animal disease as a result of import inspection conducted by the animal health authority of Hungary.

A Japánba exportált hús olyan Japán exportra levágott sertésekből származik, amelyek megfelelnek a 3-7. pontnak, vagy a Japánba exportált hús olyan sertéshúsból stb.-ből származik, amelyeket az 1.3 számú mellékletben felsorolt mentes harmadik országokból importáltak, és megfelel az alábbi, (1)-(4) pontok minden követelményének:

(1) A sertéshús stb. olyan állatokból származik, amelyek kizárólag mentes harmadik országokban születtek és nevelkedtek.

(2) A sertéshúst stb.-t kizárólag a jóváhagyott létesítményekben kezelték, és olyan állatokból származik, amelyek a mentes harmadik ország hatósági állatorvosai által a kijelölt létesítményekben végzett ante-mortem és post-mortem vizsgálatokon fertőző betegségek minden tünetétől mentesnek bizonyultak

(3) A sertéshúst stb.-t közvetlenül Magyarországra importálták a mentes harmadik országokból, és a jóváhagyott létesítménybe szállították anélkül, hogy a fent említett mentes harmadik országokon kívül más országon keresztül szállították volna, és azokat a mentes ország állategészségügyi hatósága által kiállított vizsgálati bizonyítvány kísérte.

(4) A sertéshús stb. fertőző állatbetegségek minden tünetétől mentesnek bizonyult a magyar állategészségügyi hatóság által a behozatalt követően elvégzett vizsgálat alapján.

9. Exported pig meat etc. to Japan was slaughtered, processed and stored only in designated facilities.

A Japánba exportált sertéshúst stb. kizárólag a japán exportra jóváhagyott létesítményekben vágják, dolgozzák fel és tárolják.

10. The exported meat/meat products to Japan is handled in such ways as to keep it from being contaminated with any causative agents of animal infectious diseases until the shipment. Clean and sanitary wrappings and/or containers such as card board boxes are used to pack exported meat, etc. to Japan.

A feladást megelőzően a Japánba exportált húst/húskészítményeket olyan módon kezelik, hogy állatokra fertőző betegségek kórokozóival ne szennyeződjenek. A Japánba exportált hús stb. csomagolásához tiszta és higiénikus csomagolást és/vagy göngyöleget, papírdobozokat használnak.

11. In case the designated farm introduced live pigs from an area in Hungary other than ASF free counties⁽⁶⁾, live pigs were introduced from CSF free zone and all the following requirements (1) to (7) were complied with.

(1) Live pigs have been introduced to the designated farm from an area in Hungary which is not in ASF restricted zone, or which is designated as Part I of ASF restricted zone.

(2) The farm of origin complies with the following biosecurity requirements (a) to (d):

(a) The farm of origin employs contracted veterinarians in charge of biosecurity management.

(b) The farm of origin conducts measures to avoid contact (both direct and indirect) between pigs and wild boars.

(c) The farm of origin is committed to early detection of ASF and implementing enhanced passive surveillance within the farm in accordance with the schemes set by the animal health authority of Hungary.

(d) The farm of origin has an established biosecurity plan which is approved by the animal health authority of Hungary and implements measures appropriately in accordance with the plan.

(3) Live pigs have been raised in the farm of origin for more than 30 consecutive days prior to the

date of the dispatch to designated farms. No live pigs have been introduced into the farm of origin from ASF restricted zone during a period of at least 30 days prior to the date of dispatch to designated farms.

- (4) Live pigs have been subjected to laboratory testing for ASF carried out with negative results by the animal health authority of Hungary within a period of 15 days prior to the date of the dispatch to designated farms.
- (5) Live pigs have been subjected to a clinical examination carried out by the official veterinarian within 24 hours prior to the dispatch to designated farms and demonstrated no evidence of animal infectious diseases.
- (6) Live pigs have been subjected to a clinical examination carried out by a veterinarian 30 days after the introduction to designated farms and demonstrated no evidence of animal infectious diseases.
- (7) Pigs to be slaughtered for Japan are not dispatched to the designated facilities for at least 30 days after the day of introduction of pigs from areas in Hungary other than ASF free counties.

Amennyiben a kijelölt állattartó telepekre sertések Magyarország nem ASP mentes megyéjéből⁽⁶⁾ szállítottak sertéseket, azokat KSP mentes területéről szállították oda, és megfelelnek az alábbi, (1)-(7) pontok minden követelményének:

- (1) **Az élő sertéseket Magyarország olyan területéről szállították a kijelölt állattartó telepre, ami nem ASP miatt korlátozott terület, vagy az ASP miatt korlátozott terület Part I-be tartozó része.**
 - (2) **A származási telep megfelel az alábbi járványvédelmi követelmények mindegyikének (a)-(d):**
 - (a) **A származási telep szerződésben áll ellátó állatorvossal, aki felel a járványvédelmi intézkedésekért**
 - (b) **A származási telep olyan intézkedéseket alkalmaz, amelyek megakadályozzák házisertések a vaddisznókkal való (közvetlen és közvetett) érintkezését**
 - (c) **A származási telep elkötelezett az ASP korai kimutatásában, és alkalmazza a magyar állategészségügyi hatóság által létrehozott megerősített passzív surveillance rendszert a telepen**
 - (d) **A származási telep rendelkezik a magyar állategészségügyi hatóság által jóváhagyott járványvédelmi intézkedési tervvel, és alkalmazza az abban foglaltakat.**
 - (3) **Az élő sertéseket a származási telepen tartották a kijelölt telepre történő szállítást megelőző több, mint 30 egymást követő napban. A származási telepre nem szállítottak élő sertéseket az ASP miatt korlátozott területéről a kijelölt telepre történő szállítást megelőző 30 napban.**
 - (4) **Az élő sertéseket a kijelölt telepre történő szállítást megelőző 15 napban ASP kimutatására szolgáló laboratóriumi vizsgálattal vizsgálta a magyar állategészségügyi hatóság, negatív eredménnyel.**
 - (5) **Az élő sertéseken a hatósági állatorvos klinikai vizsgálatot végzett a kijelölt telepre történő szállítás előtti 24 órában, és azok nem mutatták fertőző állatbetegség klinikai tünetét.**
 - (6) **Az élő sertéseken a kijelölt telepre történő szállításuk után 30 nappal állatorvos klinikai vizsgálatot végzett, és azok nem mutatták fertőző állatbetegség klinikai tünetét.**
 - (7) **A Japánba történő exportra szánt sertéseket a nem ASP mentes megyéből származó állatoknak a kijelölt telepre történő szállítását követően legalább 30 napig nem szállították a jóváhagyott létesítménybe.**
12. In case of handling pigs or pig products other than pigs to be slaughtered for Japan and/or exported pig meat etc. to Japan, pigs and/or pig products have originated from area in Hungary which is CSF free zone but not ASF restricted zone, or which is CSF free zone and designated as Part I of ASF restricted zone. In such cases, the following measures to prevent cross-contamination are in place.
- (1) Designated facilities temporally separate the process of pigs to be slaughtered for Japan and/or the exported pig meat etc. to Japan from others by not handling pigs to be slaughtered for Japan and/or exported pig meat etc. to Japan on the same day with others, or, in case of treating on the same day, pigs to be slaughtered for Japan and/or exported pig meat etc. to Japan are processed before processing others.

- (2) Cleaning and disinfection of all the production lines (slaughter lines and processing lines, including the used equipment) using disinfectants effective to inactivate ASF virus is conducted before handling pigs to be slaughtered for Japan and/or the exported pig meat etc. to Japan.
13. Designated facilities handle only cloven-hoofed animals other than pigs and wild boars which comply with condition described in the following (1) or (2).
- (1) The said animals have been born and raised only in Hungary, or,
 - (2) The said animals are directly imported from the third free countries (in the case of cloven-hoofed animals other than deer, pigs and wild boars, in Annex 1.1; in the case of deer, in Annex 1.2) to Hungary, and comply with all the condition described in the following items (a) to (d).
 - (a) The said animals have been born and raised only in the third free countries.
 - (b) The said animals have been free from any evidence of infectious animal diseases as a result of export inspection conducted by the animal health authority of the third free countries.
 - (c) The said animals have been directly imported to Hungary from the third free countries, and were accompanied by inspection certificates issued by the government authority of the third free countries.
 - (d) The said animals have been free from any evidence of infectious animal diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authority of Hungary.
14. Designated facilities handle only meat etc. derived from cloven-hoofed animals other than pigs and wild boars which comply with condition described in the following (1) or (2).
- (1) The said meat etc. have been derived from animals born and raised only in Hungary and handled only at designated facilities, or,
 - (2) The said meat etc. have been directly imported from the third free countries (in the case of cloven-hoofed animals other than deer, pigs and wild boars, in Annex 1.1; in the case of deer, in Annex 1.2) to Hungary, and comply with all the condition described in the following items (a) to (d).
 - (a) The said meat etc. have been derived from animal born and raised only in the third free countries.
 - (b) The said meat etc. have been handled only at designated facilities in the third free countries and must be derived from animals free from any evidence of infectious animal diseases as a result of export inspection conducted by the animal health authority of the third free countries.
 - (c) The said meat etc. have been be directly imported to Hungary from the third free countries, and were accompanied by inspection certificates issued by the government authority of the third free countries.
 - (d) The said meat etc. have been free from any evidence of infectious animal diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authority of Hungary and have been directly carried into designated facilities in Hungary after the said inspection.
- 12. Amennyiben a jóváhagyott létesítmények a Japán exportra levágandó sertéseken vagy a Japánba történő exportra szánt sertéshúson stb. kívül más sertéseket vagy sertéshúst is kezelnek, a sertések vagy sertés eredetű termékek Magyarország olyan területéről származnak, ami KSP mentes de nem ASP miatt korlátozott terület, vagy ami KSP mentes és az ASP miatti korlátozott terület Part I-be tartozó része. Ebben az esetben megfelelnek az alábbi, keresztiszennyeződést megakadályozó követelményeknek:**
- (1) A jóváhagyott létesítmények időben elkülönítik a Japánba történő exportra levágandó sertések és/vagy Japán exportra szánt sertéshús stb. és az egyéb célra szánt sertések és/vagy sertéshús stb. kezelését, olyan módon, hogy nem kezelik azonos napon a Japánba történő exportra szánt sertéseket és/vagy Japán exportra szánt sertéshúst stb-t a más célra szánttal, vagy, amennyiben azonos napon kezelik ezeket, a Japán exportra levágandó sertéseket és/vagy Japán exportra szánt sertéshúst stb-t az egyéb célra szánt előtt kezelik.**
 - (2) A teljes termelési vonal (vágóvonal, feldolgozó vonal, beleértve a használt berendezéseket) takarítása és fertőtlenítése során az ASP vírusát hatékonyan inaktíváló fertőtlenítőszerrel használtak a Japánba történő exportra levágandó sertések és/vagy Japán exportra szánt sertéshús stb. kezelése előtt.**
13. A jóváhagyott létesítmények kizárólag olyan, sertéstől illetve vaddisznótól eltérő hasítottkormű állatokat kezelnek, amelyek megfelelnek az alábbi követelmények valamelyikének:
- (1) A fent leírt állatok Magyarországon születtek és nevelkedtek, vagy
 - (2) A fent leírt állatokat közvetlenül Magyarországra importálták (sertéstől, szarvastól vagy

vaddisznótól eltérő hasítottkörmű állat esetében az 1.1. mellékletben felsorolt, szarvas esetében az 1.2. mellékletben felsorolt) mentes harmadik országokból és megfelelnek az alábbi, (a)-(d) pontok minden követelményének.

(a) A fent leírt állatok kizárólag mentes harmadik országokban/zónákban születtek és nevelkedtek.

(b) A fent leírt állatok fertőző állatbetegségek bármely tünetétől mentesnek bizonyultak a mentes harmadik ország állategészségügyi hatósága által végzett exportvizsgálat alapján.

(c) A fent leírt állatokat közvetlenül Magyarországra küldték és importálták a mentes harmadik országokból/zónákból, valamint a mentes harmadik országok állategészségügyi hatósága által kiadott állategészségügyi bizonyítványok kísérték őket.

(d) A fent leírt állatok fertőző állatbetegségek minden tünetétől mentesnek bizonyultak a magyar állategészségügyi hatóság által a behozatalt követően elvégzett vizsgálat alapján.

14. A jóváhagyott létesítmények kizárólag olyan, sertéstől vagy szarvastól eltérő hasítottkörmű állat hús stb.-jét kezelik, ami megfelel az alábbi pontok valamelyikének:

(1) A fent leírt hús stb. olyan állatokból származik, amelyek Magyarországon születtek és nevelkedtek, és kizárólag jóváhagyott létesítményekben kezelték őket, vagy

(2) A fent leírt hús stb.-t (sertéstől, szarvastól vagy vaddisznótól eltérő hasítottkörmű állat esetében az 1.1. mellékletben felsorolt, szarvas esetében az 1.2. mellékletben felsorolt) mentes harmadik országokból közvetlenül Magyarországra importálták, és megfelel az alábbi, (a)-(d) pontok minden követelményének:

(a) A fent leírt hús stb. olyan állatokból származik, amelyek kizárólag mentes harmadik országokban/zónákban születtek és nevelkedtek.

(b) A fent leírt húst stb.-t kizárólag a mentes harmadik ország kijelölt létesítményeiben kezelték, és olyan állatokból származik, amelyek a mentes harmadik ország hatósági állatorvosai által a kijelölt létesítményekben végzett vizsgálatokon fertőző betegségek minden tünetétől mentesnek bizonyultak

(c) A fent leírt húst stb.-t közvetlenül Magyarországra importálták a mentes harmadik országokból, és a jóváhagyott létesítménybe szállították, és azokat a mentes harmadik ország állategészségügyi hatósága által kiállított vizsgálati bizonyítvány kísérték.

(d) A fent leírt hús stb. fertőző állatbetegségek minden tünetétől mentesnek bizonyult a magyar állategészségügyi hatóság által a behozatalt követően elvégzett vizsgálat alapján.

15. The meat has been derived from pigs which received ante and post mortem veterinary inspection and were found free from clinical disease at the time of slaughter and this article is sound, healthful, wholesome and otherwise fit for human consumption, and that all necessary precautions for the prevention of danger to public health have been taken during slaughtering, cutting, processing, wrapping and keeping of the meat or product, and during all these procedures the product was held in the same conditions as stated above;

a hús olyan sertésekből származik, amelyeken ante és post-mortem vizsgálatot végeztek és a vágás idején betegségek klinikai tüneteitől mentesnek találták őket, az áru élelmezés-egészségügyi szempontból kifogástalan, ártalmatlan és emberi fogyasztásra alkalmas, illetve a vágás, darabolás, feldolgozás, csomagolás és tárolás során minden óvintézkedést megtettek a közegészségügyi veszély elhárítása érdekében és a termék ezen folyamatok során a fenti fogyasztathatósági állapotát megtartotta;

16. The exported pig meat etc. uses:

Az exportált sertéshús stb.:

casings/ bél felhasználásával készült

no casings/ nem bél felhasználásával készült.

In case the exported meat etc. uses natural casings, the natural casings satisfy all the requirements stipulated in Annex 4.

Amennyiben az exportált hús stb. előállításához természetes beleket is felhasználtak, a természetes belek megfelelnek a 4. számú mellékletben meghatározott minden követelménynek.

17. Concerning export of meat/meat products from Hungary to Japan, hereby I certify that the meat/meat products has been processed based on the regulation which are at least equivalent

to the Japanese regulations.

A hús/húskészítmények Magyarországról Japánba történő kiszállítására vonatkozóan ezúton igazolom, hogy a húst/húskészítményeket olyan módon kezelték, amely eljárás legalább egyenértékű a japán szabályozásban előírtakkal.

18. The wrapping materials are harmless to public health and the approval number of the slaughterhouse, cutting plant or cold store is indicated on the wrapping;
a csomagolóanyagok emberi egészségre ártalmatlanok és a vágóhíd, darabolóüzem vagy hűtőház állatorvosi engedélyszámát a csomagoláson feltüntették;
19. The chemical residue content of the meat does not exceed the limit which harms public health;
a hús nem tartalmaz egészségre ártalmas mennyiségben kémiai maradványanyagokat;
20. The meat has not been exposed to the effect of ionizing and ultra-violet rays and softening materials;
a húst nem kezelték ionizáló és ultraibolya sugarakkal, illetve lágyító anyagokkal;

Done at
Kelt:

on
dátum:

Official
stamp
**Hivatali
pecsét⁽⁹⁾**

Signature of the official government veterinary officer
A hatósági állatorvos aláírása⁽⁹⁾

Name in capital letters, qualification and title
Név nyomtatott betűkkel, képesítés, beosztás

- (1) Reference to any possible other documents.
Hivatkozás más egyéb lehetséges dokumentumra.
- (2) Seal number means the number of the customs seal given by the Hungarian Customs as according to the Hungarian regulations the transporting containers can be closed only by the customs.
Vámzár száma: a magyar vámhatóság által elhelyezett vámzár számát jelenti, mivel a magyar jogszabályok értelmében a szállító konténereket kizárólag a magyar vámhatóság zárhatja le.
- (3) Health mark means the oval stamp of the exporting facility which contains the approval number of the facility and can be found on the individual and collective wrapping of the products.
Egészségügyi jel: az exportáló létesítmény ovális bélyegzőjét jelenti, amely az üzem állategészségügyi engedélyszámát tartalmazza és megtalálható a termék egyedi és gyűjtőcsomagolásán egyaránt.
- (4) CSF infected zone means a zone which has not been approved as a CSF free zone or a CSF surveillance zone by the Japanese animal health authority and listed in Annex2.3.
KSP fertőzött terület: olyan terület, amelyet a japán állategészségügyi hatóság nem KSP mentes területként vagy KSP megfigyelési körzetként ismer el, és szerepel a 2.3. mellékletben megadott linken található listában.
- (5) ASF restricted zone means the restricted area in Hungary that is established based on the EU directive 2014/709/EU of 9 October 2014 concerning animal health control measures relating to African swine fever in certain Member States. The restricted area is categorized as below based on the risk level.
- Part I: Area where the risk is due to certain proximity to the infection in wild boars (area without actual ASF outbreaks)
 - Part II: Area where the epidemiological situation of ASF is concerned for wild boars
 - Part III: Area where the epidemiological situation of ASF is concerned for both pigs and wild boars
 - Part IV: Area where ASF has become endemic

ASP miatt korlátozott terület: A bizottság 709/2014/EU (2014. október 9.) az egyes tagállamokban előforduló afrikai sertéspestissel kapcsolatos járványügyi intézkedésekről hozott végrehajtási határozata alapján a korlátozott terület az alábbi kockázati kategóriákból áll:

Part I: olyan terület, ahol a kockázat forrása a vaddisznókban jelen lévő fertőzöttséghez való közelség (ASP

kitörések nincsenek a területen)

Part II: olyan terület, ahol az ASP járványügyi helyzet vaddisznókat érint

Part III: olyan terület, ahol az ASP járványügyi helyzet mind vaddisznókat, mint házisertéseket érint

Part IV: olyan terület, ahol az ASP endémiás.

- (6) ASF free counties means counties which do not include any ASF restricted zones and counties which are not adjacent to any ASF restricted zone and listed in Annex 3.
ASP mentes megyék: azon megyék, amelyek területén nem található ASP miatt korlátozott terület, és nem határosak ASP miatt korlátozott területtel, és felsorolásra kerültek a 3. sz. mellékletben.
- (7) Designated farms means the farms which are designated by animal health authority of Hungary for handling pigs to be slaughtered for Japan.
Jóváhagyott állattartó telep: a magyar állategészségügyi hatóság által Japán exportra szánt sertéshús stb. kezelése céljára jóváhagyott állattartó telepek.
- (8) Designated facilities means the slaughterhouses, meat processing facilities and storage facilities, etc. which are designated by the animal health authority of Hungary (or the third free countries listed in Annex 1) as facilities for handling exported pig meat etc. to Japan.
jóváhagyott létesítmények: a magyar állategészségügyi hatóság (vagy az 1. sz. mellékletben felsorolt mentes harmadik országok állategészségügyi hatósága) által Japán exportra szánt sertéshús stb. kezelése céljára jóváhagyott vágóhidak, feldolgozóüzemek, hűtőházak
- (9) (The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.)
(A pecsét és az aláírás színének különböznie kell a nyomtatás színétől)

Annex 1 / 1. sz. melléklet

THE THIRD FREE COUNTRIES LIST
MENTES HARMADIK ORSZÁGOK

1. The third free countries in respect of cloven-hoofed animals (other than cervid animals and pigs) and meat etc. derived from cloven-hoofed animals (other than deer meat etc. and pig meat etc.) (countries or zones approved as free from rinderpest, FMD and BSE and eligible to export to Japan) / **Mentes harmadik országok hasítottkőrű állatok tekintetében (kivéve a szarvasféléket és a sertéseket) és hasítottkőrű állatokból származó hús stb. (kivéve a szarvashúst stb.-t és a sertéshús stb.-t) (keleti marhavésztől, ragadós száj- és körömfájástól és szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalmától mentes országok és zónák, amelyek megfelelők a Japánba történő exportra)**
2. The third free countries in respect of cervid animals and deer meat etc. (countries or zones approved as free from rinderpest, FMD and chronic wasting disease and eligible to export to Japan) / **Mentes harmadik országok szarvasfélék és szarvashús stb. tekintetében (keleti marhavésztől, ragadós száj- és körömfájástól, valamint idült sorvadásos betegségtől mentes országok és zónák, amelyek megfelelők a Japánba történő exportra)**
3. The third free countries in respect of pigs and pig meat etc. (countries or zones approved as free from rinderpest, FMD, ASF and CSF and eligible to export to Japan). / **Mentes harmadik országok sertés és sertéshús stb. tekintetében (keleti marhavésztől, ragadós száj- és körömfájástól, afrikai sertéspestistől és klasszikus sertéspestistől mentes országok és zónák, amelyek megfelelők a Japánba történő exportra)**

Update list on the MAFF official website at the following URL: / **Az aktuális listát a MAFF hivatalos honlapján találja az alábbi linken:**

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>

Note: Before shipment the status of the country of origin has to be checked on the official website!

Figyelem: A szállítás előtt ellenőrizni kell a származási ország státuszát a hivatalos weboldalon!

Annex 2 / 2. sz. melléklet

CSF free zone etc. in Hungary/ **KSP mentes zóna stb. Magyarországon**

1. The CSF free zone / **KSP mentes terület**
2. The CSF surveillance zone / **KSP megfigyelési körzet**
3. The CSF infected zone / **KSP fertőzött terület**

Update list on the MAFF official website at the following URL: / **Az aktuális listát a MAFF hivatalos honlapján találja az alábbi linken:**

https://www.maff.go.jp/aqs/hou/require/pdf/Hungary_pigmeat_freezone.pdf

Note: Before shipment the status of the country of origin has to be checked on the official website!

Figyelem: A szállítás előtt ellenőrizni kell a származási ország státuszát a hivatalos weboldalon!

Annex 3/ 3. sz. melléklet

ASF free counties in Hungary/ Magyarország mentesnek tekintett megyéi

Update list on the MAFF official website at the following URL: / **Az aktuális listát a MAFF hivatalos honlapján találja az alábbi linken:**

https://www.maff.go.jp/aqs/hou/require/pdf/Hungary_pigmeat_freezone.pdf

Note: Before shipment the status of the country of origin has to be checked on the official website!

Figyelem: A szállítás előtt ellenőrizni kell a származási ország státuszát a hivatalos weboldalon!

Annex 4/ 4. sz. melléklet

The kind of casings/ **A belek típusa:**

natural/ **természetes:**

artificial/ **mesterséges:**

In case the natural casings are derived from cattle, sheep and goat;/ Szarvasmarha-, juh- és kecskebél esetén

1. The natural casings are derived from animal which was born and raised in the countries other than the countries listed in Annex4(1)./ **A természetes belek olyan állatokból származnak, melyek a 4(1) sz. mellékletben felsoroltaktól eltérő országokban születtek és ott nevelték fel őket.**

2. The natural casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of Hungary./ **A természetes belek a magyar hatósági ellenőrök által lefolytatott ante- és postmortem vizsgálatok alapján fertőző állatbetegségektől mentesnek bizonyultak.**

In case the natural casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the natural casings are free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of competent authority of Hungary or EU member states or confirmation of the health certificates issued by the originating government./ **Amennyiben az exportált húskészítmények előállításához felhasznált természetes beleket harmadik országból importálták, a belek fertőző állatbetegség jeleitől mentesnek bizonyultak Magyarország vagy az EU tagállam illetékes hatóságának ellenőre által a behozatalt követően lefolytatott vizsgálata eredményeképpen, vagy a származási ország hatósága által kiállított egészségügyi bizonyítvány alapján.**

3. In case the natural casings are derived from the animals originated from the countries other than the countries free from rinderpest and FMD (<https://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>), the natural casings after processing were salted for at least 30 days with dry salt (NaCl), saturated brine (Aw < 0.80), or phosphate supplemented dry salt containing 86.5 percent NaCl, 10.7 percent Na₂HPO₄ and 2.8 percent Na₃PO₄ (weight/weight/weight) in the sealed container and were kept at a temperature of greater than 12°C during this entire period. / **Amennyiben a természetes**

beleket olyan állatokból állították elő, amelyek nem keleti marhavésztől és ragadós száj- és körömfájástól mentes országokból származnak (<https://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>), a természetes beleket feldolgozás után legalább 30 napon keresztül száraz sózással (NaCl), telített sós páclében ($A_w < 0,80$), vagy foszfáttal kiegészített, 86,5% NaCl, 10,7 % Na₂HPO₄ és 2,8 % Na₃PO₄ (tömeg/tömeg/tömeg %) száraz sóval sózták lezárt tárolóedényben, és 12°C-ot meghaladó hőmérsékleten tárolták ez idő alatt.

4. Natural casings have been handled only at the facilities approved (hereinafter referred to as “approved casing facilities”) by the national government of Hungary as the ones which handle only casings prescribed in item 1, 2 and 3. (In case the casings are imported from the third countries, this provision must apply to the meat processing facilities in the exporting countries.)/ **A természetes beleket kizárólag a magyar hatóság által jóváhagyott, kizárólag az 1., 2. és 3. pontnak megfelelő beleket kezelő üzemekben kezelték (a továbbiakban: jóváhagyott üzem). (Amennyiben a beleket harmadik országból importálták, ezen követelménynek az exportáló ország feldolgozóüzemének kell megfelelnie.)**

5. Country of origin (name of the country where animals to be used for production of casings were born and raised)/ **Származási ország (azon ország neve, ahol azon állatok, amelyekből a bél származik, születtek és nevelkedtek):.....**

6. Animal species of origin/ **Állatfaj, amelyből a bél származik:**

.....

7. Name, address and approval number of approved casing facilities/ **Az engedélyezett bélüzem neve, címe és engedélyszáma:.....**

Annex4(1)

The countries which are shown on the following URL.

<http://www.maff.go.jp/aqs/english/news/bse.html>

In case the natural casings are derived from pig;/ Sertésbél esetén

1. The natural casings are free from any animal infectious diseases as a consequence of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of national government of the Hungary./ **A természetes belek a magyar hatósági ellenőrök által lefolytatott ante- és post mortem vizsgálatok alapján fertőző állatbetegségektől mentesnek bizonyultak.**
2. In case the natural casings for the production of exported meat products are imported from the third countries, the natural casings are free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the official inspectors of competent authority of Hungary or EU member states or confirmation of the health certificates issued by the originating government ./ **Amennyiben az exportált húskészítmények előállításához felhasznált beleket harmadik országokból importálták, a belek fertőző állatbetegség jeleitől mentesnek bizonyultak Magyarország vagy az EU tagállam illetékes hatóságának ellenőre által a behozatalt követően lefolytatott vizsgálata eredményeképpen, vagy a származási ország hatósága által kiállított egészségügyi bizonyítvány alapján.**
3. In case the natural casings are derived from the animals originated from the countries other than the countries free from rinderpest, FMD, CSF and ASF (<https://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>), the natural casings after processing were salted for at least 30 days either with phosphate supplemented dry salt or saturated brine ($A_w < 0.80$) containing 86.5 percent NaCl, 10.7 percent Na₂HPO₄ and 2.8 percent Na₃PO₄ (weight/weight/weight) in the sealed container and were kept at a temperature of greater than 20°C during this entire period. / **Amennyiben a természetes beleket olyan állatokból állították elő, amelyek nem keleti marhavésztől és ragadós száj- és körömfájástól mentes országokból származnak (<https://www.maff.go.jp/aqs/english/news/third-free.html>), a természetes beleket feldolgozás után legalább 30 napon keresztül vagy foszfáttal kiegészített száraz sóval, vagy 86,5% NaCl, 10,7 % Na₂HPO₄ és 2,8 % Na₃PO₄ (tömeg/tömeg/tömeg %) tartalmú telített sós páclében ($A_w < 0,80$) sózták lezárt**

tárolóedényben, és 12°C-ot meghaladó hőmérsékleten tárolták ez idő alatt.

4. The natural casings have been handled only at the facilities approved (hereinafter referred to as “approved natural casing facilities”) by the animal health authority of Hungary as the ones which handle only natural casings prescribed in item 1 and 2. (In case the natural casings are imported from the third countries, this provision applies to the meat processing facilities in the exporting countries.)/ **A természetes beleket kizárólag a magyar hatóság által jóváhagyott, kizárólag az 1. és 2. pontnak megfelelő beleket kezelő üzemekben kezelték (a továbbiakban: jóváhagyott üzem). (Amennyiben a beleket harmadik országból importálták, ezen követelménynek az exportáló ország feldolgozóüzemének kell megfelelnie.)**

5. Country of origin (name of the country where animals to be used for production of casings were born and raised)/ **Származási ország (azon ország neve, ahol azon állatok, amelyekből a bél származik, születtek és nevelkedtek):.....**

6. Name, address and approval number of approved casing facilities/ **Az engedélyezett bélüzem neve, címe és engedélyszáma:.....**